

«...se habían *desplazado* más a la izquierda y descubrieron una ruta»... José María Balil Giró, trad. de *La conquista del Everest*, por W. H. Murray (Barcelona, 1953). página 228.

«Corría más que una señora de sociedad, *desplazándose* de un lado a otro de Madrid»... Carmen Laforet: *La mujer nueva* (Barcelona, 1955), pág. 297.

«Andrés escribió a sus *familiares* (otra que tal!) (1) informándoles de la imposibilidad de *desplazarse*... para verlos». Juan José Mira: *En la noche no hay caminos* (Barcelona, 1953), pág. 120.

«...Sylvias de Villanueva del Río, *desplazadas* del pueblo rico»... Torcuato Luca de Tena: *La otra vida del capitán Contreras* (Barcelona, 1954), pág. 182.

«...junto a ellas las Sylvias, todas las Sylvias *desplazadas* en la gran ciudad»... *Ibidem*, pág. 183.

Y en un sentido más figurado que directo:

«En la medida en que su conducta va *desplazándose* hacia la cordura, pierde seguridad» Luis Rosales: *El Quijote de Don Quijote (Cuadernos hispanoamericanos)*, Septiembre de 1958, pág. 278.

«...considerándose *desplazados* en este mundo»... Guido Parnagnoli, trad. de *Lo mismo de siempre*, de W. Somerset Maugham (Barcelona, 1948), pág. 73.

La prensa, la radio y las traducciones, por la ingravidez con que se desenvuelven, contribuyen a perpetuar estos lunares y pifias. Se lee poco, a pesar de que se cacaree lo contrario, y lo que se lee de prisa y corriendo, a lo mejor entre bocado y bocado, no es lo más ejemplar, ni por el contenido, ni por la forma; y se piensa que para escribir sólo hace falta una pluma, sin caer en la cuenta de que la pluma, el lápiz y la máquina son instrumentos pasivos que se conducen bien o mal según la mano o manos que los emplean.

Digase trasladarse por *desplazarse*, desviado por *desplazado*, inclinándose, tendiendo o propendiendo a la cordura por *desplazándose* hacia la cordura, y déjese el *desplazar* y el desplazamiento para los textos náuticos o la Física.

Se puede ser un bergante  
de tomo y lomo, mas no  
un bergantín desplazando  
diez mil toneladas, pon-  
go por caso, y quien lo dude  
que compruebe sin temor  
que tales desplazamientos  
son ficticios ¡vive Dios!  
pues no he visto a ningún hombre  
que tenga palo mayor,  
cuaderna, popa, trinquete  
ni proa con mascarón.

UN APRENDIZ DE HABLISTA

(1) Véase «ALCANTARA» n.º 21, de 31 de Julio de 1949.

## ARTE

# EXPOSICION DE MOSAICOS DE RAVENA EN MADRID

EL día 21 de mayo el Embajador de Italia, don Pellegrino Ghigi, ha declarado abierta la Exposición de Mosaicos de Rávena, que el Instituto Italiano de Cultura ha organizado en los locales de la Sociedad Española de Amigos del Arte (edificio de la Biblioteca Nacional).

No se trata, naturalmente, de los mosaicos auténticos que desde los siglos V y VI después de Jesucristo adornan el Mausoleo de Gala Placidia y el Baptisterio de la Catedral Católica, el Baptisterio de los Arrianos y la Capilla Arzobispal, San Apolinar Nuevo, San Vital y San Apolinar «in Classe», sino de sus fieles reproducciones, realizadas por artistas del Taller del Mosaico y de la Academia de Bellas Artes de Rávena.

El trabajo de estos artistas no se ha limitado sólo a la reproducción de los contornos y tonos cromáticos de las teselas originales, sino que se ha extendido a la obtención de la originaria inclinación y profundidad que les imprimió el pulgar de los antiguos artistas, de suerte que, impidiendo a la luz deslizarse como en un espejo, puedan contribuir a reproducir los efectos de luz originarios, creando, con la refracción luminosa, infinidad de juegos cromáticos según los cambios de luz o los movimientos del espectador.

Con motivo de esta exposición, el Instituto Italiano de Cultura ha publicado un cuaderno de 64 páginas con ilustraciones fotográficas, que, además de una introducción del Director, don Arnaldo Bascone, lleva un ensayo crítico del doctor Giuseppe Bovini, profesor de Ar-

queología Cristiana en la Universidad de Bolonia, e inspector de la Superintendencia de los Monumentos de Rávena, y un catálogo de las 74 piezas expuestas.

Como han hecho resaltar el doctor Bovini en su introducción y el doctor José Camón Aznar, decano de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Madrid en su discurso de inauguración, la exposición vuelve a proponer, y con posibilidad de visión directa por parte de los críticos de arte y del público de España, el problema de los orígenes y desarrollo del mosaico en la Alta Edad Media, enfrentándose las dos principales corrientes críticas —la romana y la bizantina— en estos mosaicos, creados cuando la parábola histórica de Rávena llevó a la ciudad a constituirse en capital del Imperio de Occidente y a reducirse luego a simple residencia del Exarca.

En este problema ya han intervenido, con su autoridad, el doctor Bovini, insistiendo en las aportaciones genuinamente ravenesas, y el doctor Camón Aznar, poniendo de relieve el carácter cristiano de los motivos reproducidos y la procedencia romano-cristiana de los aspectos formales de las obras.

Pero si la exposición es interesante, por su problemática cultural, para los artistas, lo es también para el público que podrá admirar las bellezas y encantos de estas obras de arte que llevan sobre sí cerca de quince siglos de historia y que en estos tiempos de ciencia y de técnica saben inspirar aún un sentimiento de serenidad espiritual, de vitalidad religiosa y de pureza estilística que nos conmueve y encanta.

EQUIS



MIRADOR

# CRÓNICA

Año 1958

Las circunstancias por las que ha atravesado nuestra revista—ya felizmente superadas—obligaron a que el número especial del año 1958 saliera a luz pública esta acostumbrada sección, sólo con la reseña del «Día de la Provincia» sin que pudiera salvarse tal carencia al publicarse el número correspondiente al primer trimestre del presente año; pero ha parecido conveniente rellenar el hiato, y a ello obedece la aparición un poco extemporánea del epígrafe.

## PLAN BADAJOZ

Sigue el Plan Badajoz estando en la actualidad no sólo regional, sino nacional y mundial. Buena prueba de ello ha sido el éxito resonante de la Exposición de Prensa, organizada al alimón por la Hemeroteca Nacional de Madrid y la Comisión Gestora de dicho Plan. En las diez secciones que comprendía la exposición se podían estudiar las causas y las finalidades que se tuvieron en cuenta para poner en marcha la gigantesca obra, los proyectos elaborados y las realizaciones ya conseguidas, en todos los diversos y amplios aspectos que abarca referido Plan, mediante panorámicas, aéreas, estadísticas, fotografías en negro y en color, gráficos, crónicas, informaciones y noticias publicadas tanto en la prensa nacional como en la extranjera. Todo ello constituía un conjunto de gran valor documental que recogía lo humano, lo técnico, lo económico, lo periodístico y lo gráfico de esta incomparable empresa española en Extremadura, orgullo de propios y asombro de extraños.

En Badajoz se celebraron unas interesantes jornadas sindicales, en las que se estudiaron los problemas que tiene planteada la provincia, celebrándose al final un gran acto en el teatro López Ayala, que fué clausurado por el Secretario general de la Organización Sindical, con un importante y documentado discurso, en el que nuestro paisano Sr. Sánchez Arjona, demostró cumplidamente conocer las importantes cuestiones agro-pecuarias de la provincia, exponien-